

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zwróci swą twarz, by objąć władzę całe jego królestwo i uczynić z nim ugodę,* i (tak) uczyni, i da mu, (królowi południa), córkę kobiet,** aby przekupić ją,*** lecz (ona) (na to) nie przystanie i nie dla niego będzie.****1)2)3)4)

¹⁾ i uczynić z nim ugodę, וְיִשְׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה, lub: i prawi z nim.

²⁾ W związku ze zwycięstwem pod Panion Antioch III dał Ptolemeuszowi V swoją córkę Kleopatę za żonę. Miał nadzieję, że umocni ona wpływy Seleucydów, lecz Kleopatra opowiedziała się za Ptolemeuszem V.

³⁾ by przekupić ją lub skorumpować.

⁴⁾ i nie dla niego będzie, וְלֹא-לּוֹ תִהְיֶה.